



미래로통신



第4回ぷち合宿 in ミレ



ラジオドラマ・級別授業・会話・韓国の歌・韓国語でヨガ・通訳ガイド体験・群読
 たくさんの活動を通して、たくさんの韓国語に触れました。休憩時間も夜のホテ
 ルでも…楽しく充実した2日間でした。皆様、お疲れ様でした!!

틀에서 벗어나 자유롭게 말해보자 - 합숙의 보람

学院長 前田 真彦

합숙을 하면서 항상 느끼는 것... 외국어는 무조건 말을 해 봐야 더 잘 할 수 있다는 것입니다. 일반 수업에서는 무리를 하면서까지 자신의 틀을 깬다는 것은 좀처럼 하기 어렵습니다. 자기가 정해 놓은 틀에서 벗어나기 위해서 ‘일본어 사용 금지’ 라는 특별한 상황이 필요했던 것입니다. 지금 현재의 실력으로 할 수 있는 범위가 아닌 조금 무리를 해서라도 보다 어려운 내용을 말해 보는 것입니다. 예를 들어 ‘다케코타’ 나 ‘오미쿠지’ 같은 것을 한국 사람에게 어떻게든 이해시키기 위해 필사적으로 설명하려고 할 때 능력이 더 생겨납니다. 자신의 영역을 넓히기 위해서는 여러가지 분야, 여러가지 활동이 필요합니다. 라디오드라마나 노래,가이드등 여러 방면에서 조금씩이라도 지금까지 몰랐던 표현을 배워서 실제로 입으로 말해 보고 ‘통했다’ 라는 경험이 필요한 것입니다.

합숙에 참가하신 분들은 실제로 체험한 일들을 노트에 적는다든가, 기록으로 남겨 더 확실하게 정착시켜 나가십시오. 합숙에 참가하지 못 한 분들은 음독은 물론 지금 읽은 내용을 남에게 전달하기 위해 ‘요약해서 말해 보기’ 같은 것들도 시도해 보시기 바랍니다. 통역반에서는 가끔 합니다만 ‘들은 뉴스 내용을 요약해서 옆사람에게 전달하십시오’ 등 이런 활동이 중요합니다. 수동적이고 소극적인 학습이 아닌 적극적이고 공격적인 학습.---합숙 체험과 동일한 효과가 있습니다.

殻を破ってしゃべってみる—合宿の効用

合宿をしていつも感じる事——外国語はとにかく、しゃべってこそ伸びるということです。普段の授業では、なかなか無理をして自分の殻を破るというところまで行きません。自分の殻を破るために、「日本語禁止」という特別のシチュエーションが必要だったのです。今の能力でできる範囲のことではなく、ちょっと無理をして、より複雑な内容をしゃべってみる事。たとえば、「タケコプター」や「おみくじ」。これを韓国人に何とか理解させようと必死に伝えようとする時に力がつくのです。自分の領域を広げるためには、いろんな分野、いろんな活動が必要です。ラジオドラマ、歌、ガイドなどいろんな側面から、少しずつでも今までに知らなかった表現に触れ、実際に口に出し、通じたという体験が必要なのです。

合宿に参加なさった方は、合宿で体験したことをノートに書き出したりして、体験を記録にとどめより確かに定着させてください。合宿に参加できなかった方は、音読はもちろん、今読んだ内容を人に伝えるために「要約してしゃべってみる」ということもして見て下さい。通訳クラスでは時々します。「今のニュースの内容を要約して隣の人に伝えてください」と。こういう活動が大切です。受け身の学習ではなく、積極的な学習。攻めの学習。——合宿の体験と同じような効果があります。



メルマガより

メルマガ【元気の出る韓国語学習】

(ミレホームページよりワンクリックで登録/解除できます。)

【ミレに至る道1】 それはいばらの道でした。大学で韓国語を専攻していたものの、そんなに熱心に勉強したわけでもなく何とか意思の疎通ができる程度の実力。この中途半端さがいけませんでした。それでも勤務先の民族学校であるK学校の教職員の中では、韓国語が良くできる部類に入っていました。これがいけませんでした。このぬるま湯になれてしまって、結局 10 年ほど、中級をさまよう事になります。新任から 10 年間は国語教師としてよく頑張りと、大阪府の国語の研究会では発表の側の常連でしたし、国語教育の雑誌にも何本か実践レポートが載っています。明治図書の国語教育全集には、中学校の感想文の書き方で1本、論文が出ています。

【ミレに至る道2】 国語教師としても学級担任としても一通りのスタイルができ始めたころ、韓国語も何とかしなければいけないと思うようになりました。土曜の午後、勤務が終わって、大阪梅田の「インタースクール」の韓国語通訳科で、1 年半一生懸命学習しました。最初は本当に分からないことだらけで、語学的なセンスがないことを痛感されっぱなしでした。僕が指名されると、周りのおねーさんたちは笑う準備をしているのが分かるほど、トンチンカンなことばかり言っていました。(つづきはメルマガバックナンバーをご覧ください。)



ミシに集う人々

皆様からのご投稿
お待ちしております。

※今月のピカイチ★に選ばれた方にはクリアファイルを1枚差し上げます!

東京教室でプライベートレッスンを数回受けました。読み違えが多いと以前から言われていたので、何とかしたいなと思ったのが受けるきっかけです。教室で受けるレッスンと違い自分ひとりだけなので、ゆとりもなく、少し緊張もしました。下手だから行くのが嫌だなと思ったこともありましたが、下手だからこそレッスンを受けるのだと思い直しました。

音読は第一声が出ればその後は何回も練習できるのですが、第一声がなかなか出ないのです。また、50回、100回読んだと回数にこだわりすぎると発音がおろそかになってしまいます。ゆっくりと発音に気をつけるようにしました。口がよく動くようになったし、先生にも以前に比べると良くなったと褒めてもらいました。かたまりで読む、棒読みにならないように読む、日本語を読み意味を理解すること、日本語を読むのが下手な人は韓国語を読むのも下手などのアドバイスを受けました。

機会があればまた、レッスンを受けたいと思います。 神奈川 AG



今月のピカイチ★

都道府県 富山 ペンネーム 高コ
能力試験の成績証明書が届きました。4級合格。本当にうれしいです!
最近、個人的に忙しいことが多く、体も心も疲れぎみでしたから...これを見て、また、元気が出てきました。
よ〜し、がんばろう〜!!

태권도,再開했습니다!
この年が、こゝろに足と上へすることはなくらい激しく、そしてストレッチもいろいろと...先生は日本人ですが、韓国文化を知り手助けになるといいなあ

都道府県 福島 ペンネーム ちびっす
ユニフォーム(赤、青、黄)を着ると見ると、思わぬ抱きしめられそうに、かわいい♡

今月のピカイチ★

都道府県 栃木 ペンネーム ヒメ
やっと提出した作文講座(中)の第1回が返送され、先生の批評はどうだったのか、ドキドキしながら開けてみると、おほめの言葉をいただき、うれしく思いました。
まだまだ韓国語らしい自然な表現ができないのですが、韓国語で書かれた文章を読んだり、韓国ドラマを見たり(これもOKかな?)して、ネイティブの表現を学ぼうと思います。
前田先生をはじめ、スタッフの皆様、ていねいな添削、本当にありがとうございました。次回もがんばります。

蒸し暑い日が続きますね。いつもメルマガを楽しみにしています。今日の学習アドバイスを読んで、ガッテン、ガッテン、ガッテン!!してしまいました。(´_`) ☆
まず、結論だけで一文でやってみます。要約する事でアウトプットする訓練になりますね。 愛知県 ヨンス

都道府県 愛知 ペンネーム Tomopi
最近特に いじりばあさで、刺し激を受けています。
「しんじやていよ!」を実感中。
私は通信生ですが、皆さんとつたばあさというところは長かして、今日も頑張っています☆

都道府県 滋賀 ペンネーム びび
4色ボールペン、3色ボールペン...ペンだけは、たくさんありますが...なかなか使いこなせません。ペンを買った、単語ノートを買った、本を買った...物を揃えるのは好きなんです。揃えた次のステップをいかに踏み出せるか、自分には言い聞かせています。

都道府県 茨城 ペンネーム bbm pp
なんと、勢いで高麗大の研修申し込みしました...
迷ったら動く...10月24日の来日は不安ではありません。また3ヶ月ある!!3ヶ月かよ!! 行って来ればと背中を押してくれた家族に感謝しつつ、でも10月24日



ドラマを見て韓国語の練習をしようと思ってもすぐ字幕に頼ってしまいます。今回は、日本語の吹替を消して韓国語だけで見ました。少しだけわかりました。終わる頃にはもっとわかるようになっていたと思います。

都道府県 広島 ペンネーム しおちゃん

韓国語勉強するなら「前田式!」
納得です。

都道府県 ペンネーム まんぷく



都道府県 ペンネーム トモ子
いつもありがとうございます。
今回は、長くかかってしまいましたが
やっと提出できました。
これから、後半です。
最後まで、頑張っ、今度こそ
ステップアップしたいです。

10 回目ようやく 6 級合格しました。これまでのご指導、ありがとうございました。あきらめず続けてきて良かったと思っています。ずっと教室では落ちこぼれの席を維持してきましたが、これからは落ちこぼれでいいので、ぼちぼち頑張ろうと思います。
TY さん

都道府県 神奈川県 ペンネーム えりのえ
能力試験 6 級合格の後、
次の目標を ガイド試験合格に
決めました。
韓国語という新しいお見識で
日本の文化、歴史に出会って
できそうにワクワクしています。
前田パワーの波に乗って
新しいお見識に出会えそうです。
앞으로도 잘 부탁드립니다.

都道府県 ペンネーム オースト
通信生は 3 級です。
ミレのホームページを見ながら、色々な
イベントに参加される方をうらやま
しく思います。
でも(添削をして下さる)先生の声や
ていねいな添削文に、いやされています。
目標の試験に合格できたら
絶対先生方に会いに行きたい
と思っています。

★
今月のピカイチ★

今回の TOPIK で 6 級に合格することができました。2 月頃は、半ば諦めかけていましたが、今の自分の壁をどうにか乗り越えたいという思いでミレの東京教室を訪ねました。短い期間でしたが、毎回の授業が私にとっては刺激的で、今までの自分より確実に力がついていっているのを毎回毎回、実感できる授業でした。今までしたどの学習より、無駄のない、そして楽しい韓国語の学習だったと思っています。前田先生の授業を受けて、もっとミレで勉強したい、韓国語で夢を叶えたいと強く思うようになりました。素敵な韓国語教室に出会えて嬉しいです。 AO さん

事務局から



■東京教室が 10 月の学期から西新宿の会議室に移転します！
場所等の詳細はHPを。時間割は後日決定次第アップします。

■初級突破講座 第 2 弾！ 詳細は後日 HP にて
10 月 4 日(土) 東京(ゲスト hime さん)
10 月 5 日(日) 大阪(ゲスト 韓国伝統餅アーティスト大島芽美さん)

■메아리의会 更に良い授業を目指して 会費 3,240 円
韓国語講師のための学習会です。教育技術を磨き合い、教え方の質を上げていしましょう。
教えるための三本柱①音声学の基礎②文法の基礎③教え方の技術を研究。

《通信添削提出時のお願い》
封筒に以下の 2 点を必ずお書きください。
・封筒の表に講座名と回数
(例 上トレⅡ-5)
・お名前にはよみがなも付けてください。

ミレのドリル・下敷

☆変則活用ドリル ややこしい変則活用もこれ 1 つでバッチリ☆

添削なし問題冊子+解答冊子セット 540 円 添削あり問題 2 冊分解答は添削答案と一緒に送付 3,240 円

☆前単ドリル① 漢字語・外来語 日本人にとって有利な観点から単語を整理し覚える 540 円

☆前単ドリル② ことわざ・慣用句編 書き込み式で覚えやすいと好評 540 円

☆前単ドリル③ 擬声語擬態語・聞き取りにくい単語編 43 ページとボリュームアップ！648 円

☆ミレ下敷き 勉強のお供に！毎日眺めるとバッチリ定着♪ 324 円

ミレショップ

<http://www.emire.jp/> 書籍の購入や講座の申し込み、単発の音読・発音クリニックなど申し込み可能です。カード決済可能です。各講座の内容も見やすくなりました。

教材作成
事務

岡田裕子 小橋彩
竹多章子 前田真彦

添削

山田奈菜子 林和子 徐東華 大西瑞季 三宅香代子 尹明淳 呉民淑
奇炫珠 堤瑞枝 康恵淑 李ジュヒョン 方云学 徐幸炯 松本百世 関根摩耶
高成希 白珍叔 野澤みさを 上田由紀子 李昇姫 高銀賢



〒530-0001 大阪市北区梅田 1-11-4(大阪駅前第 4 ビル)6 階 5-1 TEL: 06-6344-8996(パルケウム、明るい夢) FAX: 06-6344-8997
<http://mire-k.jp/> <http://www.facebook.com/mirekankokugo> E-mail: info@mire-k.jp 第 55 号は 2014 年 9 月 1 日発行予定です